

Names and Terms

English	日本語 (にほんご)	P
Foreign Resident Consultation Desk	外国人住民相談窓口(がいこくじんじゅうみんそうだんまどぐち)	1, 13
Residence Certificate	住民票 (じゅうみんひょう)	3
Notice of Moving In	転入届 (てんにゅうとどけ)	3, 4, 5
Marriage Certificate	婚姻証明書 (こんいんしょうめいしょ)	3
Birth Certificate	出生証明書 (しゅっしょうしょうめいしょ)	3
Residence Certificate Copy	住民票(じゅうみんひょう)の写 (うつ) し	6, 23
Notice of Moving Out	転出届 (てんしゅつとどけ)	4, 18
Change of Residence	転居届 (てんきよとどけ)	4
Marriage Registration	婚姻届 (こんいとどけ)	4
Affidavit of Competency to Marry	婚姻要件具備証明書 (こんいんようけんぐびしょうめいしょ)	4
Death Notice	死亡届 (しばうとどけ)	4
Death Diagnosis	死亡診断書 (しばうしんだんしょ)	4
Autopsy Report	死体検案書 (したいけんあんしょ)	4
Osaka Regional Immigration Bureau – Kobe Branch Office	大阪出入国在留管理局神戸支局 (おおさかしゅつにゅうこくざいりゅうかんりきよくこうべしきよく)	4, 23
Seal Registration	印鑑登録 (いんかんとうろく)	5
Seal Registration Application	印鑑登録申請書 (いんかんとうろくしんせいしょ)	5
Seal Registration Card	印鑑登録証 (いんかんとうろくしょう)	5
Seal Registration Certificate	印鑑登録証明書 (いんかんとうろくしょうめいしょ)	5, 6
Health Insurance Card	健康保険証 (けんこうほけんしょう)	6
Application for Issuance of the My Number Card	マイナンバーカード交付申請書 (まいなंबरかーどこうふしんせいしょ)	6
Apartment Search Guidebook	部屋探しのガイドブック (へやさがしのがいとぶっく)	7
Guide to Looking for a Home	外国人 (がいこくじん) のための賃貸住宅入居の手引 (ちんたいじゅうたくにゅうきよのてびき)	7
Tax Office	税務署 (ぜいむしょ)	10, 11
Income Tax	所得税 (しょとくぜい)	10, 11
Tax Withholding	源泉徴収 (げんせんちょうしゅう)	10
Year-end Tax Adjustment	年末調整 (ねんまつちようせい)	10, 11
Payslip	給与明細 (きゅうよめいさい)	10, 11

English	日本語 (にほんご)	P
Tax Return	確定申告 (かくていしんこく)	10, 11
Income Tax Withholding Statement	給与所得 (きゅうよしょとく) の源泉徴収票 (げんせんちょうしゅうひょう)	10
Health Insurance	健康保険 (けんこうほけん)	11, 14 24
National Pension	国民年金 (こくみんねんきん)	11, 16 17, 18
Employee's Pension Insurance	厚生年金保険 (こうせいねんきんほけん)	11, 16 17, 18
Residence Tax	住民税 (じゅうみんぜい)	11
Special Withholding	特別徴収 (とくべつちょうしゅう)	11
Consumption Tax	消費税 (しょうひぜい)	12
Motor Vehicle Tax	自動車税 (じどうしゃぜい)	12
Light Motor Vehicle Tax	軽自動車税 (けいじどうしゃぜい)	12
Road Tax	自動車重量税 (じどうしゃじゅうりょうぜい)	12
Fixed Asset Tax	固定資産税 (こていしさんぜい)	12
Medical Insurance	医療保険 (いりょうほけん)	14, 18 22
National Health Insurance	国民健康保険 (こくみんけんこうほけん)	14
Latter-Age Elderly Healthcare System	後期高齢者医療制度 (こうきこうれいしゃいりょうせいど)	14, 15
Medical Subsidy for Children	子ども医療費助成 (こどもいりょうひじょせい)	14, 15 25
"Designated Activities" Visa for Reasons of Medical Stay	「特定活動」(とくていかつどう) の医療滞在 (いりょうたいざい) のための在留資格 (ざいりゅうしかく)	14, 15
Basic Pension Number Notice	基礎年金通知書(きそねんきんつうちしょ)	16
Japanese Pension Service (JPS) Office	年金事務所 (ねんきんじむしょ)	16
Category-1 Insured Persons	第1号被保険者 (だいいちごうひほけんしゃ)	17
Category-2 Insured Persons	第2号被保険者 (だいにごうひほけんしゃ)	17
Category-3 Insured Persons	第3号被保険者 (だいさんごうひほけんしゃ)	17
Akashi JPS Office	明石年金事務所 (あかしねんきんじむしょ)	17, 18
Elderly Basic Pension	老齢基礎年金 (ろうれいきそねんきん)	17
Disability Basic Pension	障害基礎年金 (しょうがいきそねんきん)	17, 18
Survivor's Basic Pension	遺族基礎年金 (いぞくきそねんきん)	17
Lump-Sum Death Payment	死亡一時金 (しばういちじきん)	17

English	日本語（にほんご）	P
Widow's Pension	寡婦年金（かふねんきん）	17
Eldery Welfare Pension	老齡厚生年金（ろうれいこうせいねんきん）	18
Disability Welfare Pension	障害厚生年金（しょうがいこうせいねんきん）	18
Survivor's Welfare Pension	遺族厚生年金（いぞくこうせいねんきん）	18
Lump-Sum Withdrawal Payment	脱退一時金（だつたいいちじきん）	18
Long-Term Care Insurance	介護保険（かいごほけん）	18, 19
Child Welfare	児童福祉（じどうふくし）	19
Child Allowance	児童手当（じどうてあて）	19, 24
Child Dependent Allowance	児童扶養手当（じどうふようてあて）	19
Special Child Dependent Allowance	特別児童扶養手当（とくべつじどうふようてあて）	20
Welfare Allowance for Children with Disabilities	障害児福祉手当（しょうがいじふくしてあて）	20
Disability Welfare Services	障害福祉（しょうがいふくし）	20
Physical Disability Certificate	身体障害者手帳（しんたいしょうがいしゃてちょう）	20
Medical Rehabilitation Handbook	療育手帳（りょういくてちょう）	20
Mental Disability Certificate	精神障害者保健福祉手帳（せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう）	20
Special Disability Allowance	特別障害者手当（とくべつしょうがいしゃてあて）	21
Welfare	生活保護（せいかつほご）	21
Low-Income Self-Reliance Support System	生活困窮者自立支援制度（せいかつこんきゅうしゃじりつしえんせいど）	21
Maternal and Child Health Handbook	母子健康手帳（ぼしけんこうてちょう）	22
Immunizations, Vaccinations	予防接種（よぼうせっしゅ）	22, 25
Pregnancy Checkup	妊婦健診（にんぷけんしん）	22
Pregnancy Dental Checkup	妊婦歯科検診（にんぷしかけんしん）	22
Dental Checkup	歯科健康診査（しかけんこうしんさ）	22
Mikki Tamapiyo Salon	みっきいたまびよサロン（さろん）	23
Infant Development Specialized Consultation	乳幼児発達専門相談（にゅうようじはったつせんもんそうだん）	23
Pregnancy Home Visit	妊婦訪問（にんぷほうもん）	23
Konnichiwa Akachan Home Visit	こんにちは赤（あか）ちゃん訪問（ほうもん）	23
Birth Registration	出生届（しゅっしょうとどけ）	23

English	日本語（にほんご）	P
Birth Registration Certificate	出生届出書記載事項証明書（しゅっしょうとどけでしよきさいじこうしょうめいしょ）	23
Certificate of Entries Recorded in Resident Record	住民票記載事項証明書（じゅうみんひょうきさいじこうしょうめいしょ）	23
Childbirth Lump-Sump Allowance	出産育児一時金（しゅっさんいくじいちじきん）	24
Maternity Allowance	出産手当金（しゅっさんてあてきん）	24
Childcare Leave Allowance	育児休業手当金（いくじきゅうぎょうてあてきん）	24
Employment Insurance	雇用保険（こようほけん）	24
Postpartum Health Checkups	産婦健康診査（さんぷけんこうしんさ）	24
1-month Post-Birth Health Checkups	1か月児健康診査（いっかげつじけんこうしんさ）	24
Infant Health Checkup	乳幼児健診（にゅうようじけんしん）	25
Afterschool Programs	アフタースクール（あふたーすくーる）	25
Compulsory Education	義務教育（ぎむきょういく）	26
Part-Time High School	定時制高校（ていじせいこうこう）	26
International School	外国人学校（がいこくじんがっこう）	26
Night School (Junior High School)	夜間中学（やかんちゅうがく）	26
School Subsidy Program	就学援助（しゅうがくえんじょ）	27
Scholarships from the Miki City Board of Education	三木市教育委員会奨学金（みきしきょういくいいんかいしょうがくきん）	27
High School Tuition Support	高等学校等就学支援金（こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん）	27
High School Supplemental Scholarship Fund	高校生等奨学給付金（こうこうせいとうしょうがくきゅうふきん）	27
Neighborhood Association	自治会（じちかい）	30
Company ID	社員証（しゃいんしょう）	30
Student ID	学生証（がくせいしょう）	30
Hyogo Driver's License Test Office	兵庫県運転免許試験場（ひょうごけんうんてんめんきょしけんじょ）	34
Traffic Accident Report	交通事故証明（こうつうじこしょうめい）	34
Police Department	警察署（けいさつしょ）	34



Published:

2026 (Reiwa 8)

Miki City – Civic Life Department

– Citizen Cooperation Division

〒673-0492

10 – 30 Uenomaru-cho, Miki, Hyogo

☎ 0794-82-2000